

# MACIEJ WALASEK

Jagiellońska 44, 33-300 Nowy Sącz, Polska | +48 509 141 840 | kontakt@tamada.org.pl

## PODSUMOWANIE

Doświadczony i kreatywny niezależny tłumacz potrafiący oddać subtelne znaczenia kontekstowe i nawiązania kulturowe w języku docelowym. Trzy języki, w tym angielski i rosyjski, opanowane na najwyższym poziomie oraz podstawowa znajomość kilku innych. Entuzjasta gier, zarówno planszowych, jak i komputerowych, zawsze na bieżąco z nowościami na rynku. Zawsze otwarty na nowe projekty tłumaczeniowe/lokalizacyjne i statą współpracę z twórcami i wydawcami.

## UMIĘTNOŚCI

- tłumaczenia ustne i pisemne; język angielski i rosyjski
- redakcja i korekta w języku polskim;
- opanowanie narzędzi CAT (pracuję z SDL Trados Studio 2019);
- kompetencje kulturowe obejmujące zarówno popkulturę, jak i ogólną wiedzę kulturową i historyczną;
- znajomość podstaw dodatkowych języków, m.in: niemiecki, ukraiński, francuski, słowacki, hiszpański, japoński;
- kilkanaście lat doświadczenia jako gracz;
- podstawowy i pogłębiony research;
- szybkie przyswajanie wiedzy i elastyczność;
- działanie pod presją i nieprzekraczanie terminów.

## DOŚWIADCZENIE

01/2015 – Obecnie

### Niezależny Tłumacz

**TAMADA Maciej Walasek** – Nowy Sącz

- Pełny zakres usług tłumaczeniowych w parach językowych polski <—> angielski oraz polski <—> rosyjski, zarówno pisemnych, jak i ustnych (symultanicznych i konsekwentnych);
- Redakcja i korekta książek, stron internetowych, tekstów prasowych i innych tekstów drukowanych i publikowanych on-line;
- Koordynacja projektów, organizacja i prowadzenie wydarzeń.

04/2014 – Obecnie

### Szef ekipy tłumaczy

**Szwarzyszenie Lokalnych Ośrodków Twórczych** – Wrocław

- Koordynowanie pracy grupy ponad 20 wolontariuszy tłumaczy z całej Polski podczas 5 dni SLOT Art Festiwalu – największego festiwalu kultury alternatywnej w Polsce;
- Prowadzenie autorskiego szkolenia dla ekipy z zakresu umiejętności związanych z tłumaczeniem ustnym, w tym pracy z głosem, pracy z mówcą, używania mikrofonu etc.

01/2011 – Obecnie

### Koordinator projektów

**Fundacja Nomina Rosae Ogród Kultury Dawnej** – Nowy Sącz

- Koordynacja większości projektów kulturalnych i artystycznych Fundacji;
- Prowadzenie wydarzeń i warsztatów;
- Tłumaczenia oraz redakcja/korekta książek, materiałów prasowych, stron i korespondencji Fundacji;
- Zarządzanie stronami internetowymi i kontami w mediach społecznościowych.

07/2008 – 07/2013

### Tłumacz wolontariusz

**Szwarzyszenie Lokalnych Ośrodków Twórczych** – Wrocław

- Tłumaczenie ustne symultaniczne i konsekwentne podczas 5 dni SLOT Art Festiwalu w latach 2008 – 2013;
- Opieka nad gośćmi zagranicznymi festiwalu.

## WYKSZTAŁCENIE

2013

**Magisterium:** Filologia rosyjska

**Uniwersytet Jagielloński** – Kraków

2011

**Licencjat:** Filologia rosyjska

**Uniwersytet Jagielloński** – Kraków

## STRONY, PORTFOLIA, PROFILE

- [www.tamada.org.pl](http://www.tamada.org.pl)